



MACMILLAN AND CO., LIMITED

LONDON • BOMBAY • CALCUTTA
MELBOURNE

THE MACMILLAN COMPANY

NEW YORK • BOSTON • CHICAGO
DALLAS • SAN FRANCISCO

THE MACMILLAN CO. OF CANADA, LTD.

TORONTO

WORD- AND PHRASEBOOK

FOR

MÉMOIRES
D'UN COLLÉGIEN

BY

THE GENERAL EDITORS OF THE SERIES

MACMILLAN AND CO., LIMITED
ST. MARTIN'S STREET, LONDON

1913

COPYRIGHT

WORD- AND PHRASEBOOK
FOR HOME-WORK

WORDS

FOR VIVA VOCE DRILL

Note.—This Appendix generally gives the primary and ordinary meanings of words, and therefore does not in every case supply the best term to be used in the translation of the text.

Some words and phrases are intentionally inserted several times.

Page	WORDS		WORDS	
1	the fact	le fait	the being	l'être (<i>m</i>)
	the citizen	le citoyen	to share, divide	partager
	to belong	appartenir	approximately	environ
2	to harness	atteler	the box, trunk	la malle
	the mare	la jument	the health	la santé
	the stable	l'écurie (<i>f</i>)	to slip	glisser
3	the roof	le toit	to get over, cross	franchir
	the country	le pays	ordinarily	d'ordinaire
	to delight	enchanter	slender	grêle
4	thick	épais	the porter	le concierge
	the nail	le clou	oily	huileux
	the oven	le four	the velvet	le velours
5	the staircase	l'escalier (<i>m</i>)	the century	le siècle
	the leather	le cuir	the pupil	l'élève (<i>m</i> or <i>f</i>)
	to confess, admit	avouer	the servant	le (la) domes- tique
6	silent	silencieux	the joke	la plaisanterie
	to succeed	réussir	the cherry	la cerise
	the mirror	le miroir	to dare	oser
7	to fling	lancer	the dream	le rêve
	the bell	la sonnette	the hunchback	le bossu
	the passage, corridor	le couloir	the ground-floor	le rez-de- chaussée

PHRASES

FOR *VIVA VOCE* DRILL

Note.—It is suggested that the phrases should be said in different persons and tenses, to insure variety and practice.

Abbreviations.—sg. = 'something,' qc. = 'quelque chose,' and qn. = 'quelqu'un(e).'

Page	PHRASES	PHRASES
1	in my opinion on that day in truth, to tell the truth	à mes yeux ce jour-là à la vérité
2	as early as six in the morning he is in a very bad temper with her own hands	dès six heures du matin il est de très mauvaise humeur de ses propres mains
3	on the door-step he is in the habit of stopping at that hotel as for me	sur le pas de la porte il a l'habitude de descendre à cet hôtel quant à moi
4	the door opposite on the left wait there till some one comes	la porte en face à gauche attendez là qu'on vienne
5	by my side without a doubt on the first floor	à côté de moi sans nul doute au premier étage
6	from time to time at full length (<i>pers.</i>) he has gone home	de temps en temps tout de son long il est rentré chez lui
7	the moment afterwards everything was ready in an instant to vouch for . .	l'instant d'après tout fut prêt en un clin d'œil se porter garant de . .

8	the extent the courtyard to notice	l'étendue (<i>f</i>) la cour remarquer	hardly, scarcely the promise to lose	à peine la promesse perdre
9	painful the skin to congratulate	douloureux la peau féliciter	to pick up on purpose quaint	ramasser exprès bizarre
10	the drum the thunder equally	le tambour le tonnerre également	to hasten (<i>intr</i>) the row among	se hâter le rang parmi
11	the notebook to warn the advice	le cahier avertir le conseil	to shake the punishment thus	secouer la punition ainsi
12	to paint stiff to fold	peindre raide plier	to tear the shoulder to scribble	déchirer l'épaule (<i>f</i>) griffonner
13	the answer to resolve the glance	la réponse résoudre le coup d'œil	noisily late to question	bruyamment tard interroger
14	willingly the pocket the bag	volontiers la poche le sac	the glass the dozen sour, shrill	le verre la douzaine aigre
15	to grasp, seize besides the plum-tree	empoigner d'ailleurs le prunier	unfortunately the pipe, funnel the desk	par malheur le tuyau le pupitre
16	to wipe, undergo the neighbour the complexion	essuyer le voisin le teint	foolish to attract to miss	sot attirer manquer
17	the event the kitchen the decanter	l'événement (<i>m</i>) la cuisine la carafe	clean short the wing	propre court l'aile (<i>f</i>)
18	lazy empty the slice	paresseux vide la tranche	healthy selfish to keep	sain égoïste garder

- | | |
|------------------------------------|-------------------------------------|
| 8 as best they could | de leur mieux |
| I have not had time to do it | je n'ai pas eu le temps de le faire |
| as early as possible | le plus tôt possible |
| 19 right in the face | en pleine figure |
| he never breathed a word | il n'a pas soufflé mot |
| brown, not to say black | brun, pour ne pas dire noir |
| 10 to say aloud | prononcer à haute voix |
| as if by magic | comme par enchantement |
| he was close to you | il se trouvait tout près de vous |
| 11 to look in his direction | regarder de son côté |
| I do not remember having ever | je ne me souviens pas de l'avoir |
| seen it | jamais vu |
| it was fully ten minutes before | je fus bien dix minutes avant |
| I dared . . | d'oser . . |
| 12 to make some one's acquaint- | faire connaissance avec qn. |
| ance | |
| he asks you each to write his | il vous prie chacun d'écrire votre |
| name | nom |
| in the manner of . . | à la façon de . . |
| 13 in an undertone | à demi-voix |
| it struck half-past ten | dix heures et demie sonnèrent |
| these few hours have passed | ces quelques heures ont passé |
| like a flash | comme un éclair |
| 14 to play marbles | jouer aux billes |
| with the help of a book | à l'aide d'un livre |
| we set to work | nous nous mîmes à l'ouvrage |
| 15 you might have done it a little | vous auriez pu le faire un peu |
| better | mieux |
| without getting angry | sans se fâcher |
| once more | une fois de plus |
| 16 how stupid you are ! | que tu es bête ! |
| instead of profiting by it | au lieu d'en profiter |
| he had seen him talk to me | il l'avait vu me parler |
| 17 you must do him the justice of | il faut lui rendre cette justice |
| admitting that . . | que . . |
| he did it in less than three | il le fit en moins de trois minutes |
| minutes | |
| I have burnt my tongue | je me suis brûlé la langue |
| 18 what pleasure do you find in | quel plaisir trouvez-vous à |
| talking ? | parler ? |
| dinner had scarcely lasted | le dîner n'avait guère pris que |
| twenty minutes | vingt minutes |
| I have often wondered what | je me suis souvent demandé ce |
| it is | que c'est |

19	light to mix the corner	léger mêler le coin	the day before especially bold	la veille surtout audacieux
20	the skill at ease to pursue	l'adresse (/) à l'aise poursuivre	the ice the good luck the leisure	la glace le bonheur le loisir
21	to prompt to sin radiant	souffler pêcher radieux	the basket the wood-pigeon standing	la corbeille le ramier debout
22	the shop the carpet the lot	la boutique le tapis le sort	respectfully to discuss to display, unfold	respectueuse- ment discuter déployer
23	the dormitory the gratitude	le dortoir la reconnaissance	the shade (for a lamp) to frighten	l'abat-jour (<i>m</i>) effrayer
	the ruler	la règle	the monopoly	le monopole
24	the curtain the straw to snore	le rideau la paille ronfler	the sheet to jump the call	le drap sauter l'appel (<i>m</i>)
25	to stir the sigh to yawn	bouger le soupir bâiller	the threshold the grief the blanket	le seuil le chagrin la couverture
26	ill drunk the competition	malade ivre le concours	weekly (<i>adj</i>) to allude to post up	hebdomadaire faire allusion afficher
27	powerful to endeavour the course	puissant s'efforcer le cours	until now the lever to weigh	jusqu'ici le levier peser
28	the marsh- mallow coarse to wound	la guimauve grossier blesser	the regulation to bring to an end the group	le règlement achever le groupe
29	sad the triumph to accost	triste le triomphe aborder	the way out to deserve the siege	la sortie mériter le siège
30	the goal the column barley-sugar	le but la colonne le sucre d'orge	occasionally to poison to augment, en large	parfois empoisonner grossir
31	to fly away the edge to attain, reach	s'envoler le bord atteindre	the elm to get possession of gigantic	l'ormeau (<i>m</i>) s'emparer de gigantesque

- | | |
|---|--|
| 19 half-past one
we have sent for him
I noticed whilst playing . . | une heure et demie
nous l'avons fait appeler
je remarquai tout en jouant . . |
| 29 I entered into the game heart
and soul
we did it for fun
he is a schoolboy to the finger-
tips | je me donnai corps et âme à la
partie
nous l'avons fait pour rire
c'est un lycéen jusqu'au bout des
ongles |
| 21 we stopped short
he got off with a good fright
very cheap | nous nous arrêlâmes court
il en fut quitte pour la peur
à très bon marché |
| 22 he will soon be here
I doubt whether he will come
without losing any of his dignity | il ne tardera pas à venir
je doute qu'il vienne
sans rien perdre de sa dignité |
| 23 in exchange for . .
I managed to finish it in time
everybody seemed to fear him | en échange de . .
j'arrivai à le finir à temps
tout le monde paraissait le
craindre |
| 24 it is a pleasure to see it
at the very door of our room
he woke up with a start | cela fait plaisir à voir
à la porte même de notre chambre
il se réveilla en sursaut |
| 25 for the most part
in a low voice
what has become of him ? | pour la plupart
à voix basse
qu'est-il devenu ? |
| 26 twice a month
with his head on fire
although he wishes it | deux fois par mois
la tête en feu
quoiqu'il le veuille |
| 27 a further attraction
to do one's best
we have had news of him | un attrait de plus
faire de son mieux
nous avons eu de ses nouvelles |
| 28 in his hearing
to be conscious of sg.
I wonder what that can mean | à portée de son oreille
avoir conscience de qc.
je me demande ce que cela peut
signifier |
| 29 a burst of laughter
it was done on the spot
all round the yard | un éclat de rire
ce fut fait à l'instant
tout autour de la cour |
| 30 exactly at two o'clock
to compete with some one
that has happened to him more
than once | à deux heures précises
faire concurrence à qn.
cela lui est arrivé plus d'une
fois |
| 31 a few yards away from there
to force the pace
all we know | à quelques mètres de là
hâter le pas
tout ce que nous savons |

32 the nest astonished the opening	le nid étonné l'ouverture (<i>f</i>)	the waistcoat the shelter empty	le gilet l'abri (<i>m</i>) vide
33 wholly the ant to breathe	entièrement la fourmi respirer	to flow the kind the chest, breast	couler le genre la poitrine
34 the result middling the bosom	le résultat médioacre le sein	the account, story precisely to amaze	le récit précisément émerveiller
35 to buzz to dazzle to blush	bourdonner éblouir rougir	to whisper the reading the holidays	chuchoter la lecture les vacances (<i>f</i>)
36 free mechanically to stir	libre machinalement bouger	to pick up the distrust elsewhere	ramasser la défiance ailleurs
37 the shame to drown the sponge	la honte noyer l'éponge (<i>f</i>)	to sow the corn the test	semer le blé l'épreuve (<i>f</i>)
38 the means perfect followed by . .	le moyen parfait suivi de . .	whereas the rule practical	tandis que la règle pratique
39 momentary accursed the brains	momentané maudit la cervelle	the drummer crestfallen to bellow	le tambour penaud beugler
40 the jewel the blacksmith the fever	le bijou le forgeron la fièvre	to grow up hideous to presume to . .	grandir hideux s'aviser de . .
41 the handker- chief to neglect to scratch	le mouchoir négliger gratter	the competitor the principle the hunger	le concurrent le principe la faim
42 the tear the stocking the wool	la larme le bas la laine	to knit the arrow tired	tricoter la flèche fatigué
43 the gun to warn to deprive	le fusil prévenir priver	the list to remind to forget	la liste rappeler oublier
44 to grant to provide to distribute	accorder munir distribuer	lively to print the value	vif imprimer la valeur

- | | |
|---|---|
| 32 I have reason to suppose . .
to stay still
along the branches | j'ai lieu de supposer . .
se tenir tranquille
le long des branches |
| 33 on all sides
to glance at sg.
as fortunately as could be | de tous côtés
jeter un coup d'œil sur qc.
le plus heureusement du monde |
| 34 several times in succession
he would have given anything
to be in my place
I tell it you straight | plusieurs fois de suite
il eût donné tout au monde pour
être à ma place
je vous le dis sans détour |
| 35 you might have heard a pin
fall
on a level with
we have a great deal to do | on aurait entendu voler une
mouche
au niveau de
nous avons beaucoup à faire |
| 36 on the spot, immediately
I must admit it
it would have been better if
you had paid attention | séance tenante
je dois en convenir
vous auriez mieux fait de faire
attention |
| 37 within his reach
it only remained to drink it
I wrote as follows | à sa portée
il ne restait qu'à le boire
j'écrivis comme ci-dessous |
| 38 ten at a time
to distinguish the two cases
from each other
that is to say | dix à la fois
distinguer les deux cas l'un de
l'autre
c'est-à-dire |
| 39 without a word
the moment after
he is marvellously well | sans mot dire
l'instant d'après
il se porte à merveille |
| 40 she had made herself ill
mind you don't tire yourself
if I remember rightly | elle s'était rendue malade
ne te fatigue pas au moins
si j'ai bonne mémoire |
| 41 it is five days since I left you

do you like it?
that is not to be refused | il y a cinq jours que je vous ai
quittés
le trouves-tu à ton gré?
cela n'est pas de refus |
| 42 do you think he will come?
if you wish to take the trouble
to be on the watch | croyez-vous qu'il vienne?
si tu veux t'en donner la peine
être à l'affût |
| 43 I do want it so much
a week beforehand
send for him at once | j'en ai tant envie
une semaine à l'avance
envoyez-le chercher tout de suite |
| 44 that is what is meant by the
name
whether for you or for me
what has his ambition brought
him? | c'est ce qu'on entend sous ce
nom
soit pour vous, soit pour moi
que lui a valu son ambition? |

45	to buy back the anger the proof	racheter la colère la preuve	at bottom the summit, acme to attract	au fond le comble attirer
46	obstinately external to hand	obstinément extérieur tendre	dignified to wave the look, aspect	digne agiler la mine
47	feverish the turn pink	fébrile le tour rose	to stifle the contempt the weakness	étouffer le dédain la faiblesse
48	the meal to smoke the din	le repas fumer le fracas	the hoop the circus learned	le cerceau le cirque savant
49	the bullet loaded to aim	la balle chargé viser	tin to lower to harm	le fer-blanc abaisser nuire à . .
50	the fly the right the struggle	la mouche le droit la lutte	to deceive one- self beloved the failing	s'abuser bien-aimé le défaut
51	the cloud the fist painful	le nuage le poing douloureux	the veil the jaw to breathe	le voile la mâchoire respirer
52	the despair the depth the abyss	le désespoir la profondeur l'abîme (<i>m</i>)	to fasten to shudder to greet	attacher frémir saluer
53	to foam the quarrel to deny	écumer la querelle nier	to sadden the misdeed aghast	attrister le méfait ébahi
54	to feign the misunder- standing to suspect	feindre le malentendu soupçonner	the taste to bind narrow	le goût lier étroit
55	henceforth fearful to empty	désormais effroyable vider	the bitterness the departure New Year's day	l'amertume (<i>f</i>) le départ le jour de l'an
56	to draw the space the staff	dessiner l'espace (<i>m</i>) l'état-major (<i>m</i>)	the easel the spectacles to rid	le chevalet les lunettes (<i>f</i>) débarrasser
57	the wish the heap the eagerness	le souhait le tas l'empresse- ment (<i>m</i>)	the quarry, feast the picture, painting to withdraw(<i>intr</i>)	la curée le tableau se retirer

- | | |
|--|---|
| 45 and so on
I am not disposed to abuse it | et ainsi de suite
je ne suis pas d'humeur à en abuser |
| 46 this kind of bank-note
he had merely laughed at it
for some days past
it is all the same to me
into the bargain | cette espèce de billet de banque
il n'en avait fait que rire
depuis quelques jours
ça m'est égal
par-dessus le marché |
| 47 at the very place where I had
seen him
on the stroke of ten | à l'endroit même où je l'avais vu
à dix heures sonnantes |
| 48 that goes without saying
you were quite right in thinking . .
our next neighbour at table | cela va sans dire
vous aviez bien raison de croire . .
notre voisin de table |
| 49 a clay pipe
dressed as a general
I could not help it | une pipe de terre
habillé en général
ce fat plus fort que moi |
| 50 according to custom
to have to do with some one
in other respects | selon l'usage
avoir affaire à qn.
sous d'autres rapports |
| 51 he has reason to be happy
at the first glance
more frequently than usual | il a lieu d'être heureux
du premier coup d'œil
plus fréquemment qu'à l'ordinaire |
| 52 you made him eat paper
you always take advantage of
my patience
I hastened to undo it | tu lui as fait manger du papier
vous abusez toujours de ma patience
je m'empressai de le défaire |
| 53 to play some one a trick
to shrug one's shoulders
he turned his back upon me | jouer un tour à qn.
hausser les épaules
il me tourna le dos |
| 54 for want of anything better to do
to give rein to one's passions
do not fail to be there | par désœuvrement
se laisser aller à ses passions
ne manquez pas de vous y trouver |
| 55 to pack up
I am attending to your business
that cost me a severe punishment | faire ses malles
je m'occupe de votre affaire
cela me valut une grave punition |
| 56 to change the subject
however that may be
I did not understand a single
word of it | changer de sujet
quoi qu'il en soit
je n'y compris pas un traitre mot |
| 57 we went straight there
he gave up trying to correct them
the best I can do is to hold my
tongue | nous y allâmes tout droit
il renonça à les corriger
le mieux que je puisse faire est
de me taire |

58	the masterpiece mournful to manage to . .	le chef-d'œuvre lugubre parvenir à . .	the future the widow the hollow	l'avenir (<i>m</i>) la veuve le creux
59	to rid to strike to darken	débarrasser frapper assombrir	the bird to act to adorn	l'oiseau (<i>m</i>) agir orne
60	the enthusiasm the thirst to add	l'enthousiasme (<i>m</i>) la soif ajouter	the neck the witness ripe	le cou le témoin mûr
61	to delay (<i>intr</i>) unforeseen to threaten	tarder imprévu menacer	the cardboard the watch to shine	le carton la montre briller
62	the ring the present, gift the clock	l'anneau (<i>m</i>) le cadeau l'horloge (<i>f</i>)	to wrap up the box to hang up	envelopper la boîte suspendre
63	the wheel the needle the end, tip	la roue l'aiguille (<i>f</i>) le bout	the hole to burst to retort	le trou éclater riposter
64	the task to refresh to soften	la tâche rafraîchir amollir	there and then to win back to ascertain	d'emblée regagner constater
65	the health sickly flourishing	la santé souffreteux florissant	to need to consecrate sufficient	avoir besoin de consacrer suffisant
66	the tie the will the drawing	la cravate la volonté le dessin	assuredly behind (<i>adv</i>) thin	assurément en arrière mince
67	the horseshoe the lace the drawer	le fer à cheval la dentelle le tiroir	the shape the dish the napkin	la forme le plat la serviette
68	usual appropriate the waiter	habituel à propos le garçon	a truffle the aside to fill	une truffe l'aparté (<i>m</i>) remplir
69	to describe the nut the wreck	décrire la noisette l'épave (<i>f</i>)	to extinguish to overreach the almond	éteindre dépasser l'amande (<i>f</i>)
70	to prevent the brain the scholarship	empêcher le cerveau la bourse	the scruple to carry off the counterpoise	le scrupule enlever le contrepois

- | | |
|--|--|
| 58 from that time onwards
there were only six of us
far from it ! | à partir de ce moment
nous n'étions que six
tant s'en faut ! |
| 59 I never saw anything so sad
in the end I told him
on the contrary | jamais je n'ai rien vu de si triste
je finis par le lui dire
au contraire |
| 60 take good care not to do it
I will keep you company
he was grateful to me for it | gardez-vous bien de le faire
je vous tiendrai compagnie
il m'en sut gré |
| 61 many things at a time
the main thing is to know it well
honour to whom honour is due | beaucoup de choses à la fois
il s'agit de bien le savoir
à tout seigneur tout honneur |
| 62 provided you come
once a minute
look at it in your turn | pourvu que vous veniez
une fois par minute
regardez-le à votre tour |
| 63 to stop short abruptly
to start going again
it is all no use | s'arrêter net
se remettre en marche
rien n'y fait |
| 64 he complimented me upon it
three times running
he still has nine more than you | il m'en fit compliment
trois fois de suite
il en a encore neuf de plus que
vous |
| 65 I had never done it in my life
the very name of gymnastics
made him smile
we had a sort of discussion on
that topic | je ne l'avais jamais fait de ma vie
le nom seul de gymnastique le
faisait sourire
nous eûmes une espèce de dis-
cussion à ce sujet |
| 66 to make a great effort
I found it difficult to recognize
him
in my opinion | donner un coup de collier
j'eus peine à le reconnaître
à mon sens |
| 67 he was the first to see us
a shake of the hand
in their Sunday best | il nous vit le premier
une poignée de main
dans leurs plus beaux atours |
| 68 I had begun by laughing
he soon put us at our ease
although he did not like it | j'avais débuté par rire
il nous mit bientôt à l'aise
quoiqu'il ne l'aimât pas |
| 69 at long intervals
for a few days
he was compelled to keep his
bed | de loin en loin
pendant quelques jours
il fut obligé de garder le lit |
| 70 at the time when he most
needs it
for these purely personal
reasons
they have failed him | au moment où il en a le plus
besoin
pour ces motifs tout personnels
ils lui ont fait défaut |

71	the lightning	l'éclair (<i>m</i>)	the anxiety	l'inquiétude (<i>f</i>)
	the sadness	la tristesse	Easter	Pâques (<i>m</i>)
	solemn	solennel	the corner	le coin
72	slowly	lentement	the remainder	le reste
	to save	sauver	moved, affected	ému
	the mistranslation	le contre-sens	out of countenance	décontenance
73	to steal	voler	ardently	ardemment
	to dread	redouter	to take part in . .	prendre part à . .
	unfair	déloyal	to explain	expliquer
74	the shadow	l'ombre (<i>f</i>)	suddenly	tout à coup
	to weigh	peser	the cheek	la joue
	the conquest	la conquête	to submit	soumettre
75	tepid	tiède	to benumb	engourdir
	the sparrow	le moineau	to bless	bénir
	to lean	pencher	to climb	grimper
76	the casement	la croisée	the scale, shell	l'écaille (<i>f</i>)

- | | | |
|----|---|---|
| 71 | with feverish impatience
he had been one of the first to
get up | avec une impatience fébrile
il s'était levé un des premiers |
| | • according to custom | selon l'usage |
| 72 | it does not matter much
of his own accord
one mark more or less | peu importe
de son propre mouvement
un point de plus ou de moins |
| 73 | so to speak
the more beautiful as . .
in his father's name | pour ainsi dire
d'autant plus beau que . .
au nom de son père |
| 74 | to be outdone in generosity
it is better to wait
all I can do is to . . | être en reste de générosité
il vaut mieux attendre
tout ce que je puis faire, c'est de . . |
| 75 | we hastened to go out
I have made up my mind to
do it
he had been sleeping for an
hour when . . | nous nous empressâmes de sortir
je me suis décidé à le faire
il dormait depuis une heure
quand . . |
| 76 | with a sly look | d'un air narquois |

Printed by R. & R. CLARK, LIMITED, Edinburgh.

Siepmann's

French Series for Rapid Reading

Globe 8vo.

ELEMENTARY SECTION.

Sewed, 6d. ; Cloth, 7d. each.

1. CHATEAUBRIAND.—LES AVENTURES DU DERNIER ABENCERAGE. (Adapted.)
 2. DUMAS.—LES DEUX FRÈRES. (Adapted.)
 3. GÉRARD.—LA CHASSE AU LION. (Adapted.)
 4. MME DE GIRARDIN.—LE CHIEN VOLANT. (Adapted.)
 5. LABOULAYE.—YVON ET FINETTE. (Adapted.)
 6. LABOULAYE.—PIF PAF, OU L'ART DE GOUVERNER LES HOMMES. (Adapted.)
 7. DE MAISTRE.—LES PRISONNIERS DU CAUCASE. (Adapted.)
 8. PERRAULT.—CONTES DE FÉES. (Adapted.)
 9. PEZET.—LES JEUNES PARISIENS.
 10. PICHOT.—POCAHONTAS. (Adapted.)
 11. SOUVESTRE.—DAVID LE TRAPPEUR. (Adapted.)
 12. TÖPFFER.—LE COL D'ANTERNE. (Adapted.)
 13. TÖPFFER.—LA BIBLIOTHEQUE DE MON ONCLE. (Adapted.)
-

INTERMEDIATE AND ADVANCED SECTION.

Cloth, 1s. each.

1. AUGIER AND SANDEAU.—LE GENDRE DE M. POIRIER.
2. BALZAC.—LA VENDETTA.
3. CHATEAUBRIAND.—VOYAGE EN GRÈCE.
4. GAUTIER.—VOYAGE EN ESPAGNE.
5. GUIZOT.—HISTOIRE DE LA CIVILISATION EN EUROPE DEPUIS LE QUINZIÈME SIÈCLE JUSQU'À LA RÉVOLUTION FRANÇAISE.
6. LAMARTINE.—LE TAILLEUR DE PIERRES DE SAINT-POINT.
7. XAVIER DE MAISTRE.—VOYAGE AUTOUR DE MA CHAMBRE.
8. MÉRIMÉE.—LA JACQUERIE.
9. MIGNET.—HISTOIRE DE LA RÉVOLUTION FRANÇAISE.
10. ALFRED DE MUSSET.—CROISILLES, PIERRE ET CAMILLE.
11. PONSARD.—CHARLOTTE CORDAY.
12. SCRIBE AND LEGOUVÉ.—BATAILLE DE DAMES.

MACMILLAN AND CO., LTD., LONDON.

Siepmann's Primary French Series

Globe 8vo. 1s. each.

The texts of this series are short and easy. They are suitable for rapid reading as well as for a more thorough treatment. Each volume contains Notes and Vocabulary, and five Appendices based on the text : I. Questions in French on the Subject Matter ; II. Words and Phrases ; III. Easy Sentences for Translation or Transformation ; IV. Easy Passages in Continuous Prose for Reproduction ; V. Key to Words and Phrases.

1. MME DE BAWR.—MICHEL PERRIN. Adapted and edited by F. LUTTON CARTER, M.A.
2. E. DE LA BÉDOLLIÈRE.—HISTOIRE DE LA MÈRE MICHEL ET DE SON CHAT. Adapted and edited by E. PELLISSIER, M.A.
3. MME D'AULNOY.—L'OISEAU BLEU. Adapted and edited by E. T. SCHOEDELIN, B.A.
4. OCTAVE FEUILLET.—VIE DE POLICHINELLE. Edited by E. PELLISSIER, M.A. [*In the Press.*]
5. MME DE GIRARDIN.—L'ÎLE DES MARMITONS. Adapted and edited by J. L. BURBEY, M.A.
6. LABOULAYE.—POUCINET, CONTE FINLANDAIS. Adapted and edited by P. SHAW JEFFREY, M.A.
7. MACÉ.—LE PETIT RAVAGEOT. Adapted and edited by F. W. WILSON, Ph.D.
8. MACÉ.—LA VACHÉ ENRAGÉE. Adapted and edited by Rev. E. H. ARKWRIGHT, M.A.
9. NODIER.—TRÉSOR DES FÈVES ET FLEUR DES POIS. Adapted and edited by ALICE M. RITSON.
10. MME PAPE-CARPENTIER.—HISTOIRES ET LEÇONS DE CHOSSES. Adapted and edited by W. ROLLESTON, M.A.
11. PERRAULT.—LA BELLE AU BOIS DORMANT, LE CHAT BOTTÉ ET LE PETIT POUCE. Adapted and edited by Prof. ALBERT G. LATHAM.
12. SOUVESTRE.—LES BANNIS. Adapted and edited by E. PELLISSIER, M.A.
13. TÖPFFER.—LE LAC DE GERS. Adapted and edited by F. LUTTON CARTER, M.A.
14. DUMAS.—LA PISTOLE. Edited by M. CÉPPI.
15. DE VIGNY.—LAURETTE OU LE CACHET ROUGE. Edited by J. L. BURBEY. [*In the Press.*]
16. LITTLE FRENCH PLAYS. By Mrs. LATHAM. [*In the Press.*]

MACMILLAN AND CO., LTD., LONDON.

Siepmann's Classical French Texts

SELECTED FROM FRENCH AUTHORS OF THE
SEVENTEENTH AND EIGHTEENTH CENTURIES

Globe 8vo.

General Editors { OTTO SIEPMANN.
EUGÈNE PELLISSIER.

This series is intended to be representative of the Classical period of French literature in the seventeenth and eighteenth centuries, and the texts are to be studied not only for the language but also for the thoughts of great men of the past; for the light they throw on the manners and customs of a great age in the history of civilisation; and from a literary point of view, as works of art. The texts are prepared on a similar plan to those in Siepmann's Advanced Modern French Series. Each volume contains Introduction, Notes, and four Appendices connected with the text: I. Words and Phrases; II. Sentences on Syntax and Idioms; III. Passages for Translation into French (not reproductions, but original English prose bearing on the subject in hand); IV. Subjects for "Free Composition," together with a certain amount of guidance indicating the lines along which the pupil should elaborate his thoughts. There is also a summary of the chief grammatical peculiarities of each author and his time.

1. BEAUMARCHAIS.—LE BARBIER DE SÉVILLE. Edited by Prof. MAX FREUND, M.A., Ph.D. 2s. 6d.
2. CORNEILLE.—NICOMÈDE. Edited by G. H. CLARKE, M.A. 2s. 6d.
3. LA BRUYÈRE.—LES CARACTÈRES ou LES MŒURS DE CE SIÈCLE. Adapted and edited by E. PELLISSIER, M.A. 2s. 6d.
4. MARIVAUX.—LE JEU DE L'AMOUR ET DU HASARD. Edited by E. PELLISSIER, M.A. 2s. 6d.
5. MOLIÈRE.—LE BOURGEOIS GENTILHOMME. Edited by Dr. E. G. W. BRAUNHOLTZ, M.A. [*In the Press.*]
6. MOLIÈRE.—L'AVARE. Edited by O. H. FYNES-CLINTON, M.A. 2s. 6d.
7. MONTESQUIEU.—LETTRES PERSANES (Selections). Adapted and edited by E. PELLISSIER, M.A. 2s. 6d.
8. PASCAL.—LA ROCHEFOUCAULD—VAUVENARGUES: PENSÉES, MAXIMES ET RÉFLEXIONS. Edited by ALFRED T. BAKER, M.A., Ph.D. 2s. 6d.
9. RACINE.—ANDROMAQUE. Edited by C. A. JACCARD, L. ès L. [*In the Press.*]
10. J.-J. ROUSSEAU (Selections). Edited by Prof. H. E. BERTHON, M.A. [*In the Press.*]
12. VOLTAIRE (Selections). Edited by M. A. GEROTHWOHL, D.Litt. [*In the Press.*]

Word- and Phrasebooks, with French translation, for Home-work. 6d. each.

MACMILLAN AND CO., LTD., LONDON.